Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (1997)

Heft: 3

Artikel: Grünflächen am Stadtrand gesichert = Planification de la A5 : contournement de Bienne

Autor: Gensheimer, Philipp

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-957666

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

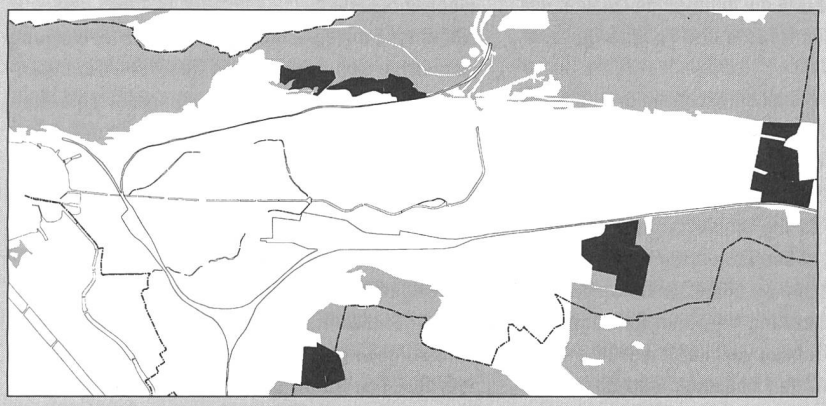
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Grünflächen am Stadtrand gesichert

Die Hauptfrage vieler Ortsplanungen, die Abgrenzung des Baugebietes von der Landschaft wurde in Biel aufgrund einer Volksinitiative ausserhalb der Zonenplanrevision beantwortet. Dies erwies sich insofern als befreiend, als die damit zusammenhängenden Interessenkonflikte auf anderer Ebene ausgetragen wurden.

Le problème de la délimitation des zones de construction et du paysage, question primordiale dans de nombreux aménagements locaux, a été traité à Bienne en dehors de la révision du plan de zones dans le cadre d'une initiative populaire. La planification a du coup été libérée de conflits d'intérêt qui ont été réglés à un autre niveau.

Am 22. September 1986 reichte die Sozialdemokratische Partei der Stadt Biel eine Gemeindeinitiative ein, welche die Einteilung von fünf Gebieten am Stadtrand in die Landwirtschaftszone bezweckte. Die Initiative wies die Form eines ausformulierten Entwurfes auf. Im Falle ihrer Annahme durch die Stimmberechtigten hätte sie sich direkt auf den Zonenplan ausgewirkt.
Der Gemeinderat entwickelte zur Auszonungsinitiative einen Gegenvorschlag. Dieser unterscheidet sich bezüglich der Abgrenzung zwischen Baugebiet und Nicht-Baugebiet vor allem im Madretsch-Ried. So wird circa die Hälfte des Gebietes in der Bauzone belassen. In den anderen Gebieten sind die Unterschiede weniger grundsätzlicher Natur.



Die Einteilung der betroffenen Gebiete ist sowohl aus Sicht der Stadt- als auch der Quartierplanung zu verantworten und in bezug auf den grössten Teil der Beurteilungskriterien (Baulandbedürfnisse, natürliche Faktoren, rechtliche und finanzielle Fragen, Siedlungsplanung, Quartierstrukturen usw.) zu begrüssen. Diese Schlussfolgerung leitet sich insbesondere aus Überlegungen zu den natürlichen Faktoren, den Erschliessungkosten, und den örtlichen Gegebenheiten ab.
Seit 1986, der Einreichung der Initiative, bis zur Volksabstimmung von 1995 sind neun Jahre verstrichen. Die Initiative entwickelte eine Vorwirkung, insbesondere seit der öffentlichen Auflage. Die lange Behandlungszeit ist damit begründet, dass versucht wurde mit verschiedenen Gegenvorschlägen der Initiative zu begegnen. Schliesslich zeigte aber auch die effektive Siedlungsentwicklung der Stadt, dass die Stossrichtung der Initiative richtig war. Die in der Zwischenzeit verfügbar gewordenen ehemaligen Industrieflächen - die Areale Gaswerk Sabag, Drahtwerke und Holzindustrie Renfer, die Flächen im Masterplangebiet Bahnhof und ähnliche mehr - sind von weitaus grösserem Interesse für die Stadtentwicklung als die hier zur Diskussion stehenden Flächen am heutigen Stadtrand. Die Initiative setzte Zeichen, die nun durch den Gegenvorschlag im Zonenplan verankert wurden.

Philipp Gensheimer, Stadtplaner ad. int., Biel

Planification de la A5 – Contournement de Bienne

Au moment de l'élaboration du plan directeur, le contournement A5 de Bienne n'en était encore qu'au stade de "projet général". Tracés et jonctions étaient alors largement connus, études d'impact et mesures d'accompagnement sur le réseau existant n'étaient par contre pas encore réalisées.
On savait à ce moment déjà que le contournement A5 de Bienne ne pourrait être achevé au plus tôt qu'en l'an 2010, un délai de 15 à 20 ans étant nécessaire aux procédures d'approbation et de réalisation. Une génération de planification trop tard en tout cas pour être intégré au plan directeur 1994. Ce programme immense ne pouvait simplement être exclu de la planification puisque projetant d'avance son ombre à maints égards. Cependant, les états intermédiaires de la planification influencent déjà la qualité de desserte de certains secteurs; ils ont aussi d'autres effets qui doivent être pris en compte dans l'élaboration du plan directeur. Les secteurs urbains concernés sont pour cette raison subordonnés aux "secteurs évolutifs". Finalement dans le plan de zones, ceux-ci sont signalés en tant que zones à planification obligatoire (ZPO).

Les principes essentiels du plan directeur "Circulation" sont:
- Concentrer le trafic motorisé. Le plan directeur général veut concentrer le trafic des véhicules à moteur privés sur une ceinture et quatre axes de liaison jusqu'à la mise en service de la A5. Les autres secteurs doivent être déchargés de ce trafic. De plus, il est nécessaire de prendre des mesures d'aménagement de l'espace routier afin de satisfaire aux besoins de tous les usagers de la route: refuges centraux pour piétons, pistes cyclables, giratoires, etc.
- Renforcer les transports publics. Le plan directeur comprend des mesures visant à améliorer à moyen terme les lignes d'autobus et garde en ligne de mire de nouveaux moyens de transport public tels que le RER. Il détermine les lignes principales des transports publics pour les besoins à moyen terme et fixe les points forts des dessertes des autobus en dehors du centre-ville. En tant que mesures préventives pour un avenir lointain, le plan contient de nouveaux arrêts de train en ville.

Philipp Gensheimer